



3:



FACULTATEA DE TEOLOGIE, LITERE, ISTORIE ȘI ARTE

**CENTRUL DE CERCETĂRI ASUPRA IMAGINARULUI. TEXT, DISCURS,
COMUNICARE. *IMAGINES***

CENTRUL DE REUȘITĂ UNIVERSITARĂ

UNIVERSITATEA DIN PITEȘTI

în colaborare cu

AGENCE UNIVERSITAIRE DE LA FRANCOPHONIE (AUF)

și

ALBANIAN SOCIETY FOR THE STUDY OF ENGLISH (ASSE)

organizează în perioada **20-21 octombrie 2023**

Conferința internațională anuală

***LIMBA ȘI LITERATURA – REPERE IDENTITARE ÎN CONTEXT
EUROPEAN***

Tema propusă anul acesta:

Voci plurale. Intertextualitate, intratextualitate, interculturalitate

În procesul triadic al creației artistice, am putea asimila polul producerii **vocii** care concepe, codifică și produce faptul artistic (fie că este vorba de un text, un spectacol de teatru, o arie muzicală, o pictură etc.). Mergând mai departe, ne întrebăm cine sau care este această **voce**: este o voce unică, aparținând unui mecanism producător unic, sau este locul de întâlnire, de refacere și de supra-producere a **vocilor anterioare**, incluse voluntar sau inconștient în **vocea vorbitoare**? Este această pluralitate a **vocilor** doar un fapt de producere sau este și unul de receptare? Cu alte cuvinte, aceste **voci plurale** topite, amestecate, dizolvate (?) în **vocea care vorbește** există cu adevărat, chiar dacă receptorul nu are competența sau cunoștințele care îl fac capabil să le descopere?

Este evident că actualizarea **vocilor plurale** nu poate fi doar un fapt de producere, ci și o colaborare între producător și receptor, ale căror intenții, competențe și cunoștințe se întâlnesc în produsul artistic: „există în interiorul cititorilor, spectatorilor, al oamenilor și, adesea, dincolo de secole, ceva care îi face să se recunoască.”¹

Înainte de a fi definit de teoreticienii textului, Montaigne observase deja, în *Eseurile* sale, fenomenul co-prezenței **vocilor plurale**: „Mai multă trudă ai să tâlcuiești tâlcurile decât să dai tâlc lucrurilor și mai multe cărți despre cărți decât despre o altă supunere: nu facem decât schimb de glose.”² Apoi, termeni precum *dialogismul* și *polifonia*³, *intertextualitatea*⁴, *intertextul*⁵, *urma intertextuală*⁶ reflectă această **pluralitate de voci**, prezentă în orice produs artistic și care este percepută în grade diferite.

Iată câteva direcții, neexhaustive, spre care se pot orienta cercetarea și analiza:

- citarea sau „cea de-a doua mână” despre care vorbește Antoine Compagnon⁷;
- aluzia, care are un statut mai difuz și mai puțin evident;
- rescrierea, care implică în același timp creativitatea și memoria, în sensul în care implică în mod necesar o „anterioritate complexă”⁸;
- discursul indirect liber, așa cum este descris de Adolf Tobler;
- pastașa, văzută ca o imitație nu a unui text precis, ci a unui ansamblu mai mare;
- plagiatul, considerat ca practică artistică;
- „textualizarea” unui alt produs artistic;
- narațiunea mitologică.

Acest fenomen al **pluralității vocilor**, definit, teoretizat și analizat mai ales ca fapt literar sau lingvistic, este, fără îndoială, specific oricărei producții artistice: literatura, artele spectacolului, muzica, pictura, sculptura etc. Mai mult, **vocele** acestor arte se pot împleti pentru a da naștere unui produs trans-artistic.

Pornind de la aceste premise, întâlnirea noastră propune o reflecție asupra **vocilor plurale**, asupra diverselor procedee care conduc spre acestea, prin diferitele mijloace de comunicare, prin cuvinte, imagine, gest, mișcare sau sunet.

Fără a pretinde că este exhaustivă, tematica propusă pentru întâlnirea din acest an invită la reflecții mono-, trans- sau pluridisciplinare care vizează limba, literatura, artele spectacolului, studiile culturale și istoria.

Dezbaterile vor fi organizate pe secțiuni, gestionate de responsabilii menționați mai jos. Aceștia vor primi propunerile dumneavoastră de comunicări și vă pot oferi toate informațiile necesare:

¹ Ponge, Francis, *Proèmes* în *Œuvres complètes*, tom II, NRF Gallimard, 2003, p. 1420. (Traducerea ne aparține. Citatul original este: « il y a à l'intérieur de lecteurs, de spectateurs, enfin des autres hommes, et souvent à des siècles de distance, quelque chose qui fait qu'ils s'y reconnaissent. »)

² de Montaigne, Michel, *Eseuri*, III, 13, Editura Științifică București, 1971, traducere de Mariella Seulescu.

³ Bakhtine, Michail, *Problèmes de la poétique de Dostoïevsky*, 1929, *Esthétique et création du roman*, 1978.

⁴ Kristeva, Julia, *Sémiôtiké. Recherches sur une sémanalyse*, 1969.

⁵ Barthes, Roland, *Texte (théorie du)*, Encyclopédie Universalis, 1973.

⁶ Riffaterre, Michel, *La production du texte*, 1979.

⁷ Compagnon, Antoine, *La seconde main ou le travail de la citation*, Paris, Seuil, 1979.

⁸ Lafon, Michel, *Borgès ou la réécriture*, Paris, Seuil, 1990, p. 14.

1. **Limba română. Literatură română. Literatură comparată. Didactica limbii române. Comunicare și studii culturale** – Lavinia GEAMBEI (geambeilavinia@yahoo.com).
2. **Limba franceză. Literatură franceză. Literaturi francofone. Studii culturale franceze. Studii culturale canadiene. Didactica limbii franceze. Traductologie – limba franceză** – Liliana VOICULESCU (lilgoilan@gmail.com).
3. **Limba spaniolă. Literatură spaniolă. Literatură hispanoamericană. Studii culturale hispanice și hispanoamericane. Didactica limbii spaniole. Traductologie - limba spaniolă** – Diana LEFTER (diana.lefter@hotmail.com).
4. **Limba engleză. Literatură engleză. Literaturi anglofone. Studii culturale britanice și americane. Didactica limbii engleze. Traductologie – limba engleză** – Alina UNGUREANU (alina.ungureanu@upit.ro).
5. **Limba germană. Literatură germană. Studii culturale germanice. Didactica limbii germane. Traductologie – limba germană** – Cristina MIRON (cristinamironn@gmail.com).
6. **Istorie, civilizație, societate, cultură** – Liliana SOARE (lilianasoare2006@yahoo.com).
7. **Limbaje de specialitate (franceză, engleză, germană, spaniolă)** – Marina TOMESCU (ana.marina.tomescu@hotmail.com).
8. **Artele spectacolului, muzică** – Diana LEFTER (diana.lefter@hotmail.com).

CALENDARUL CONFERINȚEI

- 1 septembrie 2023 – primirea talonului de participare;
- 15 septembrie 2023 – confirmarea acceptării lucrării;
- 10 octombrie 2023 – achitarea taxei de participare;
- 20-21 octombrie 2023 – desfășurarea lucrărilor conferinței;
- 15 ianuarie 2024 – trimiterea lucrării in extenso.

NOTĂ: Lucrările se vor redacta în **engleză, franceză, spaniolă, germană, italiană sau portugheză**. Vor fi publicate în revista *Limba și literatura - repere identitare în context european* (indexată BDI: ErihPlus, CEEOL, IndexCopernicus, DOAJ etc.) lucrările acceptate de membrii comitetului de peer review. Celelalte lucrări vor fi publicate într-un volum colectiv, cu ISBN, la o editură recunoscută. Timpul alocat susținerii unei lucrări este de **15 minute**.

După acceptarea lucrărilor, autorii vor primi informații legate de cazare, precum și coordonatele bancare în vederea achitării taxei (**50 de euro** pentru participanții străini, respectiv **250 RON** pentru participanții din țară).

Pentru orice informații suplimentare, nu ezitați să ne contactați:

valentina.stinga@upit.ro; reperesidentitaires@yahoo.com

